

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

31 mars 2011

PROJET DE LOI
portant des dispositions diverses
en matière de télécommunications

TEXTE ADOPTÉ PAR LA
COMMISSION
DE L'INFRASTRUCTURE, DES COMMUNICATIONS
ET DES ENTREPRISES PUBLIQUES

Documents précédents:

Doc 53 **1247/ (2010/2011):**

001: Projet de loi.

002 et 003: Amendements.

004: Rapport.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

31 maart 2011

WETSONTWERP
houdende diverse bepalingen
inzake telecommunicatie

TEKST AANGENOMEN DOOR DE
COMMISSIE
VOOR DE INFRASTRUCTUUR, HET VERKEER
EN DE OVERHEIDSBEDRIJVEN

Voorgaande documenten:

Doc 53 **1247/ (2010/2011):**

001: Wetsontwerp.

002 en 003: Amendementen.

004: Verslag.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
INDEP-ONAFH	:	Indépendant - Onafhankelijk	
Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)
Publications officielles éditées par la Chambre des représentants		Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	
Commandes:		Bestellingen:	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.lachambre.be		www.dekamer.be	
e-mail : publications@lachambre.be		e-mail : publicaties@dekamer.be	

CHAPITRE 1^{ER}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Modifications de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges

Art. 2

Dans l'article 4, alinéa 2, de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, les mots "relatives aux activités de l'Institut" sont chaque fois remplacés par les mots "relatives aux activités de l'Institut, telles qu'elles sont notamment décrites dans les plans de gestion, les rapports d'activités et les rapports annuels visés à l'article 34".

Art. 3

Dans l'article 9, alinéa 2, de la même loi, les mots "relatives aux activités de l'Institut" sont remplacés par les mots "relatives aux activités de l'Institut, telles qu'elles sont notamment décrites dans les plans de gestion, les rapports d'activités et les rapports annuels visés à l'article 34".

Art. 4

Dans l'article 14, § 2, 6°, de la même loi, remplacé par la loi du 20 juillet 2005 et complété par les lois du 16 mars 2007 et du 18 mai 2009, dans le texte néerlandais, les mots "*mag, mits de redenen*" sont remplacés par les mots "*mag het Instituut, mits de redenen*".

Art. 5

Dans l'article 17, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 30 décembre 2009, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector

Art. 2

In artikel 4, tweede lid, van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, worden de woorden "voor wat betreft de activiteiten van het Instituut" vervangen door de woorden "betreffende de activiteiten van het Instituut, zoals deze onder meer beschreven worden in de in artikel 34 bedoelde beheersplannen, activiteitenverslagen en jaarverslagen".

Art. 3

In artikel 9, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden "voor wat betreft de activiteiten van het Instituut" telkens vervangen door de woorden "betreffende de activiteiten van het Instituut, zoals deze onder meer beschreven worden in de in artikel 34 bedoelde beheersplannen, activiteitenverslagen en jaarverslagen".

Art. 4

In artikel 14, § 2, 6°, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 20 juli 2005 en aangevuld door de wetten van 16 maart 2007 en van 18 mei 2009, worden de woorden "mag, mits de redenen" vervangen door de woorden "mag het Instituut, mits de redenen".

Art. 5

In artikel 17, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 december 2009, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

“Si un membre doit être remplacé avant le terme de son mandat, son remplaçant termine le mandat en cours.”

Art. 6

L'article 22, alinéa 2, de la même loi est complété par un 9° rédigé comme suit:

“9° les règles en matière de *quorum* requis pour prendre des décisions.”

Art. 7

L'article 26, alinéa 1^{er}, de la même loi est complété par la phrase suivante:

“Le président peut également diriger un ou plusieurs services.”

Art. 8

L'article 34 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 34. Le Conseil élabore, dans les douze semaines de l'entrée en fonction de ses membres, et tous les trois ans, un projet de plan stratégique triennal qu'il soumet à consultation publique durant deux semaines. L'ensemble des membres composant le Conseil présente le plan stratégique finalisé à la Chambre des représentants.

Le Conseil prépare alors un plan d'activité annuel qui s'inscrit dans le plan stratégique. Ce plan annuel est soumis à consultation publique durant deux semaines avant d'être publié sur le site de l'Institut.

Le Conseil transmet au gouvernement un rapport annuel sur ses activités et l'évolution des marchés des services postaux et des télécommunications. Ce rapport annuel contient, entre autres, un rapport financier et les comptes annuels des fonds pour les services universels en matière de services postaux et de télécommunications. Il est mis à la disposition du public.

Tout les membres composant le Conseil sont entendus chaque année par la Chambre des représentants dans le mois qui suit la publication du rapport d'activités annuel.”

“Indien een lid dient te worden vervangen voor het einde van zijn mandaat, voltooit zijn vervanger het lopende mandaat.”

Art. 6

Artikel 22, tweede lid, van dezelfde wet wordt aangevuld met een 9°, luidende:

“9° de regels inzake het quorum dat vereist is om beslissingen te nemen.”

Art. 7

Artikel 26, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende zin:

“De voorzitter mag eveneens aan het hoofd staan van een of meer diensten.”

Art. 8

Artikel 34 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 34. De Raad stelt binnen twaalf weken na de indiensttreding van zijn leden, en om de drie jaar, een strategisch driejarenplan op, dat hij gedurende twee weken ter openbare raadpleging voorlegt. Alle leden die de Raad uitmaken, stellen het afgewerkte strategische plan voor aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De Raad stelt vervolgens een jaarlijks werkplan op dat in het strategisch plan past. Vooraleer het jaarlijkse plan op de website van het Instituut wordt gepubliceerd, wordt dit gedurende twee weken ter openbare raadpleging voorgelegd.

De Raad bezorgt de regering een jaarverslag over zijn activiteiten en de evolutie van de markt van de postdiensten en de telecommunicatie. Dat jaarverslag bevat, onder andere, een financieel verslag en de jaarrekeningen van de fondsen voor de respectieve universele dienstverlening inzake post- en telecommunicatiediensten. Het wordt aan het publiek ter beschikking gesteld.

Alle leden die de Raad uitmaken, worden elk jaar gehoord door de Kamer van volksvertegenwoordigers in de maand die volgt op de publicatie van het jaarlijkse activiteitenverslag.”

CHAPITRE 3

Modifications de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques

Art. 9

Le présent chapitre transpose partiellement la Directive 2009/136/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2009 modifiant la directive 2002/22/CE concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et des services de communications électroniques, la directive 2002/58/CE concernant le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des communications électroniques et le Règlement (CE) n°2006/2004 relatif à la coopération entre les autorités nationales chargées de veiller à l'application de la législation en matière de protection des consommateurs (*Journal officiel* 18 décembre 2009, L 337/11).

Art. 10

Dans l'article 33, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, les mots "Si l'Institut impose une interdiction ou une limitation jusqu'à la mise sur le marché," sont remplacés par les mots "Si l'Institut interdit ou restreint la mise sur le marché,".

Art. 11

Dans l'article 56, § 1^{er}, 3^o, de la même loi, remplacé par la loi du 18 mai 2009, dans le texte néerlandais, les mots "*Belgisch niet-geografische nummers*" sont remplacés par les mots "*Belgische niet-geografische nummers*".

Art. 12

À l'article 60 de la même loi, modifié par la loi du 18 mai 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1^o dans le paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées:

— dans l'alinéa 2, dans le texte néerlandais, les mots "*welk model en boekhoudkundige methode*" sont remplacés par les mots "*welk boekhoudkundig model en welke boekhoudkundige methode*";

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie

Art. 9

Dit hoofdstuk voorziet in de gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2009/136/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2009 tot wijziging van Richtlijn 2002/22/EG inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische communicatienetwerken en -diensten, Richtlijn 2002/58/EG betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de sector elektronische communicatie en Verordening (EG) nr. 2006/2004 betreffende samenwerking tussen de nationale instanties die verantwoordelijk zijn voor handhaving van de wetgeving inzake consumentenbescherming (*Publicatieblad* 18 december 2009, L. 337/11).

Art. 10

In artikel 33, § 1, tweede lid, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, worden de woorden "Indien het Instituut een verbod of beperking tot het op de markt brengen oplegt," vervangen door de woorden "Indien het Instituut het op de markt brengen verbiedt of beperkt,".

Art. 11

In artikel 56, § 1, 3^o, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 18 mei 2009, worden de woorden "Belgisch niet-geografische nummers" vervangen door de woorden "Belgische niet-geografische nummers".

Art. 12

In artikel 60 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 mei 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in het tweede lid worden de woorden "welk model en boekhoudkundige methode" vervangen door de woorden "welk boekhoudkundig model en welke boekhoudkundige methode";

— dans l’alinéa 4, les mots “de la décision mentionnée à l’alinéa précédent” sont remplacés par les mots “des décisions mentionnées aux alinéas 1^{er} à 3”.

— dans l’alinéa 4, les mots “du système” sont remplacés par les mots “de l’obligation de séparation comptable et des modalités y afférentes”.

2° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots “L’Institut peut publier ces informations.” sont remplacés par les mots “L’Institut peut publier ces informations et peut obliger l’opérateur à qui il a imposé une obligation de séparation comptable à publier également ces informations.”

Art. 13

Dans l’article 107 de la même loi, modifié par la loi du 18 mai 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le texte néerlandais du paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées:

— dans les alinéas 3 et 5, les mots “*De ontvangen identificatie*” sont chaque fois remplacés par les mots “*De identificatie*”;

— dans l’alinéa 4, les mots “*ETSI standaarden*” sont remplacés par le mot “*ETSI-standaarden*”;

2° dans le texte néerlandais du paragraphe 4, les modifications suivantes sont apportées:

— dans l’alinéa 1^{er}, les mots “*te worden, aangeleverd*” sont remplacés par les mots “*te worden aangeleverd*”;

— dans l’alinéa 3, le mot “*lokalisatiegegevens*” est remplacé par le mot “*locatiegegevens*”;

3° dans le paragraphe 5, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais de l’alinéa 2, troisième phrase, les mots “*de bijdrage*” sont remplacés par les mots “*de bijdrage in kwestie*”;

— dans l’alinéa 4, les mots “leur contribution fixée à l’alinéa précédent” sont remplacés par les mots “leur contribution fixée aux alinéas 2 et 3”;

— in het vierde lid worden de woorden “van het in de vorige alinea vermelde besluit” vervangen door de woorden “van de in het eerste tot het derde lid vermelde besluiten”.

— in het vierde lid, worden de woorden “van het systeem” vervangen door de woorden “van de verplichting tot het voeren van gescheiden boekhoudingen en van de hierbij horende nadere regels”.

2° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden “Het Instituut kan dergelijke informatie publiceren.” vervangen door de woorden “Het Instituut mag die informatie publiceren en kan de operator aan wie het een verplichting tot het voeren van gescheiden boekhoudingen heeft opgelegd, verplichten die informatie eveneens te publiceren.”

Art. 13

In artikel 107 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 mei 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in het derde en het vijfde lid worden de woorden “De ontvangen identificatie” telkens vervangen door de woorden “De identificatie”;

— in het vierde lid worden de woorden “ETSI standaarden” vervangen door het woord “ETSI-standaarden”;

2° in paragraaf 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in het eerste lid worden de woorden “te worden, aangeleverd” vervangen door de woorden “te worden aangeleverd”;

— in het derde lid wordt het woord “lokalisatiegegevens” vervangen door het woord “locatiegegevens”;

3° in paragraaf 5 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in het tweede lid, derde zin, worden de woorden “de bijdrage” vervangen door de woorden “de bijdrage in kwestie”;

— in het vierde lid worden de woorden “hun bijdrage bepaald in het vorige lid” vervangen door de woorden “hun bijdrage bepaald in het tweede en het derde lid”;

— dans l’alinéa 5, les mots “Le montant total des contributions des opérateurs au fonds ne peut jamais dépasser le montant des coûts approuvés. Le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, des règles afin d’éviter la surcompensation et, le cas échéant, le remboursement de celle-ci.” sont remplacés par les mots “Le montant total des contributions des opérateurs au fonds ne peut dépasser le montant des coûts approuvés. Le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les modalités pour le remboursement d’une éventuelle surcompensation.”

Art. 14

Dans l’article 110 de la même loi, modifié par les lois du 27 décembre 2005 et du 18 mai 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er} est complété par la phrase suivante:

“Cette facture est délivrée aux abonnés au moins une fois tous les trois mois, sans qu’aucun surcoût puisse être demandé à l’abonné.”;

2° le paragraphe 4 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“En outre, l’opérateur fait figurer sur la première page de chaque facture le texte suivant, encadré séparément et en caractères gras: “Pour connaître le plan tarifaire correspondant le mieux à votre profil d’utilisation, consultez le site des autorités publiques www.meilleur-tarif.be.””

Art. 15

Dans l’article 116 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° l’alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“Lorsque les opérateurs mettent à la disposition des utilisateurs finals un service d’assistance par téléphone, ce service d’assistance est accessible par un numéro géographique ou par un numéro non géographique, pour autant que le coût de communication par minute ne soit pas supérieur à celui d’un numéro géographique.”;

2° l’alinéa 2 est abrogé;

— in het vijfde lid worden de woorden “Het totale bedrag van de bijdragen van de operatoren aan het fonds mag nooit hoger zijn dan de goedgekeurde kosten. De Koning legt, bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, een regeling vast om overcompensatie te vermijden en desgevallend terug te betalen.” vervangen door de woorden “Het totale bedrag van de bijdragen van de operatoren aan het fonds mag niet hoger zijn dan het bedrag van de goedgekeurde kosten. De Koning legt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de regels vast voor de terugbetaling van een eventuele overcompensatie.”

Art. 14

In artikel 110 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 december 2005 en 18 mei 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met de volgende zin:

“Deze factuur wordt ten minste één keer om de drie maanden aan de abonnees verstrekt, zonder dat aan de abonnee daarvoor extra kosten kunnen worden aangerekend.”;

2° paragraaf 4 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Bovendien vermeldt de operator op de eerste bladzijde van elke factuur de volgende tekst in een afzonderlijk kader en in het vet: “Raadpleeg de site van de overheid www.bestetarief.be om het tariefplan te vinden dat het best met uw gebruikspatroon overeenstemt.””

Art. 15

In artikel 116 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen door wat volgt:

“Wanneer de operatoren de eindgebruikers een hulpdienst per telefoon ter beschikking stellen, is deze hulpdienst bereikbaar via een geografisch nummer of via een niet-geografisch nummer, op voorwaarde dat de gesprekskosten per minuut niet hoger zijn dan deze voor een geografisch nummer.”;

2° het tweede lid wordt opgeheven;

3° l'article est complété par deux alinéas, rédigés comme suit:

“Lorsque le temps d'attente en vue d'obtenir une communication avec le service d'assistance dépasse le délai fixé par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'Institut, l'utilisateur final se voit offrir par l'opérateur la possibilité de donner ses coordonnées et de laisser un court message. Dans ce cas, le service d'assistance téléphonique contacte l'utilisateur final concerné dans le délai fixé par le Roi suivant le moment où l'utilisateur final lui a communiqué ses coordonnées, de préférence à l'heure indiquée par celui-ci.

En outre, toute demande d'information écrite relative à la durée du contrat, aux modalités de résiliation du contrat et aux tarifs de tous les services ou indemnités qui peuvent être appliqués par l'opérateur, ou toute plainte écrite qui est formulée par un utilisateur final concernant l'exécution de son contrat portant sur la fourniture de réseaux ou de services de communications électroniques doit recevoir de l'opérateur concerné une réponse écrite détaillée et complète dans le délai fixé par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'Institut.”

Art. 16

Dans l'article 119 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er} est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Le taux d'intérêt porté en compte pour d'éventuels intérêts de retard ne peut pas dépasser le taux d'intérêt légal.”;

2° le paragraphe 2 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“La désactivation ou le placement en service minimum pour défaut de paiement s'opère gratuitement. Le montant éventuellement dû pour la réactivation du service à la suite d'une interruption pour défaut de paiement ne peut excéder 30 euros, TVA comprise.”

3° het artikel wordt aangevuld met twee leden, luidende:

“Wanneer de wachttijd om met de hulpdienst verbinding te krijgen de termijn overschrijdt die door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van het Instituut wordt bepaald, wordt door de operator aan de eindgebruiker de mogelijkheid geboden om zijn contactgegevens mee te delen en een korte boodschap na te laten. In dat geval neemt de telefonische hulpdienst contact op met de betreffende eindgebruiker binnen de door de Koning vastgestelde termijn na het ogenblik waarop de eindgebruiker zijn gegevens aan de dienst heeft meegedeeld, bij voorkeur op het door hem opgegeven tijdstip.

Bovendien moet de betrokken operator elk schriftelijk verzoek om informatie met betrekking tot de duur van het contract, de wijze waarop het contract wordt opgezegd en de tarieven van alle diensten of schadeloosstellingen die door de operator kunnen worden toegepast, of elke schriftelijke klacht vanwege een eindgebruiker in verband met de uitvoering van zijn contract met betrekking tot de levering van netwerken of diensten voor elektronische communicatie beantwoorden met een schriftelijk, gedetailleerd en volledig antwoord binnen de termijn die door de Koning, bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van het Instituut wordt bepaald.”.

Art. 16

In artikel 119 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De rentevoet die wordt aangerekend voor eventuele verwijlrenten, mag niet hoger liggen dan de wettelijke rentevoet.”;

2° paragraaf 2 wordt aangevuld met een lid luidend als volgt:

“De deactivering of de instelling van de minimumdienst wegens wanbetaling is gratis. Het bedrag dat eventueel verschuldigd is voor de reactivering van de dienst na een onderbreking wegens wanbetaling mag niet meer bedragen dan 30 euro inclusief btw.”

Art. 17

À l'article 134 de la même loi, modifié par la loi du 18 mai 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées:

— dans l'alinéa 1^{er}, les mots "la composition et la durée du" sont remplacés par les mots "la composition de la Commission d'éthique pour les télécommunications, les conditions liées au";

— l'alinéa 2 est complété par les phrases suivantes:

"Les membres de la Commission d'éthique pour les télécommunications sont soumis au secret professionnel, y compris lorsqu'ils ont cessé d'être membres de cette commission.";

— dans l'alinéa 3, les mots "la constatation" sont remplacés par les mots "du dossier de constatation";

— l'alinéa 4 est complété par la phrase suivante:

"Le secrétariat reçoit les plaintes adressées à la Commission d'éthique pour les télécommunications et instruit les dossiers. Il peut également ouvrir une instruction de sa propre initiative.";

— le paragraphe est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"La Commission d'éthique pour les télécommunications peut être répartie en chambres de trois membres, qui statuent sur les plaintes. La répartition en chambres est déterminée dans un règlement d'ordre intérieur, qui est établi par la Commission d'éthique pour les télécommunications et est publié sur son site Internet.";

2° dans le paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées:

— l'alinéa 2 est complété par la phrase suivante:

"Les conditions du Code d'éthique pour les télécommunications s'appliquent sans préjudice de l'application des dispositions de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur et de la loi du 11 mars 2003 sur

Art. 17

In artikel 134 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 mei 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in het eerste lid worden de woorden "de samenstelling en de duur van" vervangen door de woorden "de samenstelling van de Ethische Commissie voor de telecommunicatie, de voorwaarden verbonden aan";

— het tweede lid wordt aangevuld met de volgende zinnen:

"De leden van de Ethische Commissie voor de telecommunicatie zijn onderworpen aan het beroepsgeheim, ook als ze geen lid meer zijn van deze commissie.";

— in het derde lid worden de woorden "de vaststelling" vervangen door de woorden "het dossier tot vaststelling";

— het vierde lid wordt aangevuld met de volgende zin:

"Het secretariaat ontvangt de klachten die zijn gericht aan de Ethische Commissie voor de telecommunicatie en neemt de dossiers in vooronderzoek. Het kan eveneens een onderzoek instellen op eigen initiatief.";

— de paragraaf wordt aangevuld met een lid, luidende:

"De Ethische Commissie voor de telecommunicatie kan ingedeeld worden in kamers van drie leden, die uitspraak doen over de klachten. De indeling in kamers wordt vastgelegd in een huishoudelijk reglement, dat opgesteld wordt door de Ethische Commissie voor de telecommunicatie en gepubliceerd wordt op haar website.";

2° in paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— het tweede lid wordt aangevuld met de volgende zin:

"De voorwaarden van de Ethische Code voor de telecommunicatie gelden onverminderd de toepassing van de bepalingen van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming en van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde

certain aspects juridiques des services de la société de l'information.”;

— l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

“La Commission d'éthique pour les télécommunications ou l'une de ses chambres se prononce sur le respect du Code d'éthique pour les télécommunications à la suite d'une plainte de l'intéressé ou de sa propre initiative et après avoir pris connaissance du rapport du secrétariat sur le dossier et de la réplique du contrevenant présumé au rapport. Le secrétariat peut regrouper en un dossier des plaintes similaires concernant un seul et même prestataire d'un service payant via un réseau de communications électroniques. Le secrétariat peut également, conformément aux instructions données par la Commission d'éthique pour les télécommunications et publiées sur son site Internet, transmettre pour médiation une plainte au Service de médiation pour les télécommunications ou pour médiation ou complément d'enquête à la Direction générale Contrôle et Médiation du Service public fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie. La transmission d'une plainte pour médiation ne porte pas atteinte à la compétence de la Commission d'éthique pour les télécommunications de constater et sanctionner, conformément au § 3, vis-à-vis du prestataire du service payant via un réseau de communications électroniques, une infraction au Code d'éthique pour les télécommunications.”;

— un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5:

“Le Service de médiation pour les télécommunications et la Direction générale Contrôle et Médiation du Service public fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie informent, selon les modalités déterminées dans un protocole de collaboration, la Commission d'éthique pour les télécommunications du résultat de la médiation ou de l'instruction concernant toute plainte transmise. Lorsque le secrétariat est informé du résultat de la médiation ou du complément d'enquête, il peut classer la plainte sans suite. Le secrétariat fournit à la Commission d'éthique pour les télécommunications, selon les modalités définies dans le règlement d'ordre intérieur, une information sur les plaintes classées sans suite. La Commission d'éthique pour les télécommunications peut évoquer les décisions de classement sans suite du secrétariat et demander au secrétariat d'encore soumettre le dossier lors d'une séance de la Commission d'éthique ou d'une de ses chambres.”;

juridische aspecten van de diensten van de informatie-maatschappij.”;

— het vierde lid wordt vervangen door wat volgt:

“De Ethische Commissie voor de telecommunicatie of een van zijn kamers spreekt zich uit over de naleving van de Ethische Code voor de telecommunicatie na een klacht van de belanghebbende of op eigen initiatief en nadat het kennis genomen heeft van het verslag van het secretariaat over het dossier en van de repliek van de vermoedelijke overtreder op het verslag. Het secretariaat kan soortgelijke klachten betreffende eenzelfde aanbieder van een betalende dienst via een elektronisch communicatienetwerk bundelen in één dossier. Het secretariaat kan ook, overeenkomstig de instructies, die zijn gegeven door de Ethische Commissie voor de telecommunicatie en gepubliceerd op haar website, een klacht voor bemiddeling doorsturen naar de Ombudsdienst voor telecommunicatie of voor bemiddeling of verder onderzoek doorsturen naar de Algemene Directie Controle en Bemiddeling van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie. Het doorsturen van een klacht voor bemiddeling doet geen afbreuk aan de bevoegdheid van de Ethische Commissie voor de telecommunicatie om ten aanzien van de aanbieder van de betalende dienst via een elektronische-communicatienetwerk een inbreuk op de Ethische Code voor de telecommunicatie vast te stellen en overeenkomstig § 3 te bestraffen.”;

— tussen het vierde en het vijfde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“De Ombudsdienst voor telecommunicatie en de Algemene Directie Controle en Bemiddeling van de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie brengen, volgens de nadere bepalingen die zijn vastgelegd in een samenwerkingsprotocol, de Ethische Commissie voor de telecommunicatie op de hoogte van het resultaat van de bemiddeling of het verdere onderzoek betreffende elke overgezonden klacht. Wanneer het secretariaat op de hoogte wordt gebracht van het resultaat van de bemiddeling of het verdere onderzoek, kan het de klacht seponeren. Het secretariaat licht de Ethische Commissie voor de telecommunicatie, volgens de nadere regels die zijn vastgelegd in het huishoudelijk reglement, in over de geseponeerde klachten. De Ethische Commissie voor de telecommunicatie kan de besluiten van het secretariaat tot seponering evoceren en aan het secretariaat vragen het dossier alsnog op een zitting van de Ethische Commissie of van een van haar kamers te brengen.”;

3° dans le paragraphe 3, les modifications suivantes sont apportées:

— dans l’alinéa 1^{er}, le nombre “12 500” est remplacé par le nombre “125 000”;

— dans l’alinéa 1^{er}, le mot “ou” est remplacé par les mots “et/ou”;

— dans l’alinéa 1^{er}, le nombre “30” est remplacé par le nombre “90”;

— l’alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“En cas d’infraction grave ou répétée, la Commission d’éthique pour les télécommunications ou une de ses chambres peut imposer une ou plusieurs des mesures suivantes:

1° une amende administrative à hauteur de 250 à 250 000 euros;

2° une suspension des services concernés jusqu’à un an;

3° la suppression du service concerné;

4° l’interdiction d’offrir de nouveaux services.”;

— dans l’alinéa 3, les mots “ou une de ses chambres” sont insérés entre les mots “la Commission d’éthique pour les télécommunications” et les mots “tient compte de”;

— dans l’alinéa 4, les mots “ou une de ses chambres” sont insérés entre les mots “la Commission d’éthique pour les télécommunications” et le mot “prononce”, les mots “une sanction effective” et les mots “à la partie lésée” sont chaque fois remplacés par les mots “à la ou aux personnes lésées” et les mots “de la personne lésée” sont remplacés par les mots “de la ou des personnes lésées”.

Art. 18

Dans la même loi, il est inséré un article 134/1 rédigé comme suit:

“Art. 134/1. § 1^{er}. En cas d’urgence, le président de la Commission d’éthique pour les télécommunications peut adopter toutes les mesures provisoires appropriées lorsqu’il a connaissance d’un fait qui constitue à première vue une infraction grave au Code d’éthique pour les télécommunications et qui cause ou risque de causer un préjudice grave et difficilement réparable ou qui cause un

3° in paragraaf 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in het eerste lid wordt het getal “12 500” vervangen door het getal “125 000”;

— in het eerste lid wordt het woord “of” vervangen door de woorden “en/of”;

— in het eerste lid wordt het getal “30” vervangen door het getal “90”;

— het tweede lid wordt vervangen door wat volgt:

“In geval van een zware of herhaalde inbreuk kan de Ethische Commissie voor de telecommunicatie of een van haar kamers een of meer van de volgende maatregelen opleggen:

1° een administratieve geldboete ten belope van 250 tot 250 000 euro;

2° een schorsing van de betrokken diensten tot één jaar;

3° de opheffing van de betrokken dienst;

4° het verbod om nieuwe diensten aan te bieden.”;

— in het derde lid worden de woorden “of een van haar kamers” ingevoegd tussen de woorden “de Ethische Commissie voor de telecommunicatie” en de woorden “rekening met”;

— in het vierde lid worden de woorden “of een van haar kamers” ingevoegd tussen de woorden “de Ethische Commissie voor de telecommunicatie” en de woorden “een effectieve sanctie” en worden de woorden “de benadeelde” telkens vervangen door de woorden “de benadeelde of benadeelden”.

Art. 18

In dezelfde wet wordt een artikel 134/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 134/1. § 1. In dringende gevallen kan de voorzitter van de Ethische Commissie voor de telecommunicatie alle passende voorlopige maatregelen nemen wanneer hij kennis krijgt van een feit dat op het eerste gezicht een ernstige inbreuk op de Ethische Code voor de telecommunicatie vormt en dat een moeilijk te herstellen, ernstig nadeel of schade toebrengt aan of dreigt

préjudice ou menace de préjudicier à un groupe important d'utilisateurs finals. Le président peut entre autres imposer immédiatement à la personne qui fournit un service payant via un réseau de communications électroniques la suspension de ce service jusqu'à ce que la Commission d'éthique pour les télécommunications se soit prononcée définitivement sur le respect du Code d'éthique pour les télécommunications ou jusqu'à ce que la personne qui offre le service en question ait adapté son service de la manière déterminée par le président.

§ 2. La personne concernée est informée avant l'imposition de la mesure visée au paragraphe 1^{er} et est invitée à suspendre immédiatement et volontairement le service ou à l'adapter.

Si la personne qui fournit un service payant via un réseau de communications électroniques ne peut pas être atteinte ou ne donne pas suite à l'invitation du président, celui-ci peut imposer aux opérateurs qui fournissent l'accès au service concerné de bloquer l'accès aux numéros en question et, le cas échéant, ordonner de ne pas verser l'indemnité d'interconnexion ou d'autres indemnités à la personne qui fournit le service payant en question via un réseau de communications électroniques ou de cantonner ces indemnités auprès de la Caisse des dépôts et consignations jusqu'à ce que la Commission d'éthique pour les télécommunications ou une de ses chambres se soit définitivement prononcée sur le respect du Code d'éthique pour les télécommunications et l'utilisation des indemnités retenues ou cantonnées.”

Art. 19

Dans l'article 163, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 20 juillet 2006, les mots “jusqu'au 1^{er} janvier de l'année” sont remplacés par les mots “jusqu'à la fin du neuvième mois”.

Art. 20

Dans l'article 1^{er} de l'annexe à la même loi, modifié par la loi du 25 avril 2007, les 8^o à 12^o sont abrogés.

Art. 21

Les articles 9 à 12 de l'annexe à la même loi sont abrogés.

toe te brengen aan een grote groep van eindgebruikers. De voorzitter kan onder andere onmiddellijk aan de persoon die een betalende dienst via een elektronische-communicatienetwerk aanbiedt, opleggen om deze dienst op te schorten totdat de Ethische Commissie voor de telecommunicatie definitief uitspraak heeft gedaan over de naleving van de Ethische Code voor de telecommunicatie of totdat de persoon die de betrokken dienst aanbiedt zijn dienst heeft aangepast zoals de voorzitter het heeft bepaald.

§ 2. De betrokken persoon wordt voorafgaandelijk aan het opleggen van de in paragraaf 1 bedoelde maatregel op de hoogte gebracht en uitgenodigd om de dienst onmiddellijk en vrijwillig op te schorten of aan te passen.

Indien de persoon die een betalende dienst via een elektronische-communicatienetwerk aanbiedt niet bereikt kan worden of geen gevolg geeft aan de uitnodiging van de voorzitter, kan deze laatste de operatoren die toegang verlenen tot de betrokken dienst verplichten om de toegang tot de betrokken nummers te blokkeren en, in voorkomend geval, bevelen de interconnectie- of andere vergoedingen niet uit te keren aan de persoon die de betrokken betalende dienst via een elektronische-communicatienetwerk aanbiedt of deze vergoedingen te kantonneren bij de Deposito- en Consignatiekas, totdat de Ethische Commissie voor de telecommunicatie of een van haar kamers definitief uitspraak heeft gedaan over de naleving van de Ethische Code voor de telecommunicatie en de bestemming van de ingehouden of gekantonneerde vergoedingen.”

Art. 19

In artikel 163, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 20 juli 2006, worden de woorden “tot op 1 januari van het jaar dat volgt op” vervangen door de woorden “tot het einde van de negende maand na”.

Art. 20

In artikel 1 van de bijlage bij dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, worden de punten 8^o tot 12^o opgeheven.

Art. 21

De artikelen 9 tot 12 van de bijlage bij dezelfde wet worden opgeheven.

Art. 22 (nouveau)

L'article 14, 2°, de la présente loi entre en vigueur le premier jour du douzième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 4

Transfert de certains membres du personnel de l'ancien Service Redevances Radio-Télévision nommés à titre définitif au cadre organique de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications

Art. 23 (ancien art. 22)

Le Roi fixe le transfert, les modalités de transfert et l'intégration à partir du 1^{er} février 2007 des agents statutaires visés à l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant les mesures relatives au transfert de certains agents de Belgacom à l'autorité fédérale en application de l'article 3, § 1^{er}, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, affectés aujourd'hui à un cadre de complément de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications et utilisés à l'Institut, vers le cadre organique de cet Institut.

CHAPITRE 5 (nouveau)

Modifications de la loi du 13 décembre 2010 modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges et modifiant la loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour signatures électroniques et les services de certification

Art. 24 (nouveau)

Les articles 28 à 53 de la loi du 13 décembre 2010 modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges et modifiant la loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles

Art. 22 (nieuw)

Artikel 14, 2°, van deze wet treedt in werking de eerste dag van de twaalfde maand na die waarin het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 4

Overdracht van sommige vastbenoemde personeelsleden van de voormalige Dienst Kijk- en Luistergeld naar de personeelsformatie van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie

Art. 23 (vroeger art. 22)

De Koning bepaalt de overplaatsing, de nadere regels voor de overdracht en de integratie vanaf 1 februari 2007 van de vastbenoemde ambtenaren bedoeld in het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen betreffende de overdracht van sommige personeelsleden van Belgacom aan de federale overheid met toepassing van art. 3, § 1, 6° van de wet van 26 juli 1996 betreffende het realiseren van de budgettaire voorwaarden van de deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, op heden geplaatst op een bijkomend kader van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie en ingezet bij het Instituut, naar de personeelsformatie van dit Instituut.

HOOFDSTUK 5 (nieuw)

Wijzigingen van de wet van 13 december 2010 tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector en tot wijziging van de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatie-diensten

Art. 24 (nieuw)

De artikelen 28 tot 53 van de wet van 13 december 2010 tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector en tot wijziging

relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification sont abrogés avec effet immédiat.

Art. 25 (nouveau)

L'article 57 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“La présente loi entre en vigueur le 31 décembre 2010, à l'exception de l'article 4, qui entre en vigueur à la date fixée par le Roi.”

van de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatie-diensten worden opgeheven met onmiddellijke ingang.

Art. 25 (nieuw)

Artikel 57 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Deze wet treedt in werking op 31 december 2010, met uitzondering van artikel 4, dat in werking treedt op de door de Koning bepaalde datum.”